



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
 МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
 БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ
www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
 MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
 BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.bfsa.egov.bg

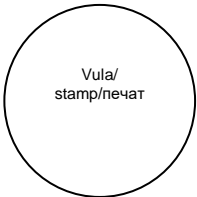
HTB

Certifikate shendetesore /Health Certificate/Здравен сертификат

Per produktet e qumeshtit ,te perfituara nga qumeshti l lopeve,deleve,dhive dhe buallicave l dedikuar per konsum nga vendet e Listës ,te autorizuaru ne Kolonen B , Anex 1 të kësaj rregullorel cili dedikohet per import ne Republiken e Kosoves /For dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption from Republic of Bulgaria intended for importation in to the Republic of Kosova/ За млечни продукти, получени от млякото на крави, овце, кози и биволици за консумация от човека, от Р. България за внос в Република Косово

Vendi/Country /Държава		Veterinary Certificate Veterinare e republikes se Kosoves /Certificate to Republic of Kosovo /Ветеринарен сертификат за внос в Република Косово				
Pjesa I:Detajet e ngarkeses se derguar/Part I: Details of dispatched consignment/Част I: Данни за пратката	I.1. Derguesi/Consignor/Изпращач Emri/Name/Име Adresa/Address/Адрес Tel/Tel./Тел.		I.2. Numri referent l certificates/Certificate reference number/Референтен номер на сертификата		I.2.a	
			I.3. Autoriteti Qendror Kompetent/Central Competent Authority/Централен компетентен орган			
			I.4. Autoriteti Lokal competent/Local Competent Authority/Местен компетентен орган			
	I.5. Marresi l dergeses/Consignee/Получател Emri/Name/Име Adresa/Address/Адрес Kodi postar/Postal code/Пощенски код Tel/Tel./Тел.		I.6.			
	I.7. Vendi l origjines/Country of origin/Държава на произход	Kodi ISO/ISOcode/ISO код	I.8. Regjioni l origjines/Region of origin/Регион на произход	Code/Код	I.9. Vendi l destinimit/Country of destination/Държава на местоназначение	Kodi ISO/ISO code/ISO код
	I.11. Vendi l origjines /Place of origin/Място на произход Emri/Name Adresa/Address/Номер		I.12.			
	I.13. Vendi l ngarkimit/Place of loading/Място на натоварване		I.14. Data e nisjes/Date of departure/Дата на отпътуване			
	I.15. Mjetet e transportit/Means of transport/Вид транспорт Aeroplan/Airplane/Самолет <input type="checkbox"/> Anije/Ship/Кораб <input type="checkbox"/> Vagonhekurudhor/Railway wagon/ ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Mjet rrugor/Road vehicle/автомобилен транспорт <input type="checkbox"/> Tjera/Other/Друго <input type="checkbox"/> Identifikimi l dokumenteve referuese/Identification and Documentary references/Идентификация и придружаващи документи		I.16. PKK hyrese ne RKS/Entry BIP in RKS/Входен ГИП в Р.Косово			
	I.18. Pershkrimi l artikullit/Description of commodity/Описание на стоката		I.19. Kodi l Artikullit/(HS)KodiCommodity code (HS code)/Код на стоката (HS код)			
	I.21. Temperatura e Produktit/ Temperature of the product/ Температура на продукта	Ambientit/Ambient/ Стайна <input type="checkbox"/>	I/e tohur/Chilled/ Охладен <input type="checkbox"/>	I/e Ngrire/Frozen/Замразен <input type="checkbox"/>	I.20. Quantity/Количество	
I.23. Identifikimi l konteinerit/Numri l vules/Identification of container/Seal number/Идентификация на контейнера/Номер на пломбата		I.24. Lloji l paketimit/Type of packaging/Вид опаковки				
I.25. Artikujt e certifikuar per:/Commodities certified for :/Стоката е предназначена за:		Konsum/ Human consumption/Човешка консумация <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. Per import apo hyrje ne RKS/For import or admission into RKS/За внос или допускане на територията на РК <input type="checkbox"/>				
I.28 Identifikimi l artikujve/Llojet/(Emri shkencor /Identification of the commodities/Species (Scientific name) Идентификация на стоката/Вид (научно наименование)		Fabrika prodhuese/Manufacturing plant/ Производствено предприятие	Numri l paketimeve /Number of packages/Брой опаковки	Pesha neto/Net weight/Нето тегло	Numri l grupit/Batch number/Партиден номер	

Vendi/Country/Държава	Produktet e qumeshtit te perfituara nga qumeshti I lopeve,deleve,dhive dhe buallcave I dedikuar per konsum nga vendet e treta apo pjeseve te tyre te autorizuar ne Kolonen B/dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption from Republic of Bulgaria to R. Kosovo/ За млечни продукти, получени от млякото на крави, овце, кози и биволици за консумация от човека, от Р.България за внос в Република Косово	
Pjesa II Certifikimi/Part II: Certification Част II: Сертификация	II. Informate shendetesore /Health information /Здравна информация	II.a. Certificate reference/ Референтен номер на сертификата: II.b.
	II.1 Vertetim I shendetit te kafsheve/Animal health attestation/Здравна атестация на животните Une, I poshtenenshkuari veterinar zyrtar deklaroj se jam ne djene per dispozitat relevante te Direktives 2002/99/EC dhe Rregullores (EC) Nr.853/2004, dhe me ane te kesaj vertetose e qumeshtit te pershkruara me lart /I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy products described above./Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм наясно, със съответните разпоредби в Директива 2002/99/ЕО и на Регламент (ЕО) № 853/2004 и удостоверявам, че млечните продукти, описани по-горе са: a) Jane perfituar nga kafshet/has been obtained from animals./получени от животни: (i) Te cilat kane qene nen kontroll sherbimit veterinar zyrtar /under the control of the official veterinary service,/под контрола на официалната ветеринарна служба (ii) Te cilat kane qene ne vendin apo pjesen e tij e cila eshte e lire nga semundja Afta Epizotika dhe Rinderpest per periudhen se paku 12 muaj para dates se kesaj certificate dhe ku nuk eshte bere vaksinimi kunder semundjes Afta Epizotike gjate asaj periudhe /which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period,/които са били в държава или част от нея, която е била свободна от шап и чума по говедата за период най-малко 12 месеца преди датата на този сертификат, и където не е имало ваксинации срещу болестта шап правени по време на този период, (iii) U takojne pronave te cilat nuk kane qene nen kufizime per shkak te semundjes Afta Epizotika apo Rinderpest, dhe/belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and/ принадлежат към стопанства, които не са били под ограничения, дължащи се на болестта шап или чума по говедата, и (iv) U jane nenshtuar kontrolleve te rregullta veterinare per te siguruar se I plotesojne kushtet e shendetit te ksfashes ,te percaktuara ne Kreun I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores 853/2004/EEC dhe Direktives 2002/99/EC /subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC and in Directive 2002/99/EC./ подлежат на редовни ветеринарни инспекции, за да се гарантира, че те отговарят на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в глава I на раздел IX от приложението III от Регламент 853/2004/ЕЕС и Directive 2002/99/EC.; b) I eshte nenshtuar apo prodhuar nga qumeshti I paperpunuar I cili eshte trajtuar me ane te pasterizimit duke perfshire vetem nje trajtim me ane te temperaturave (nxehetise) me efekt te nxehetise se paku ekuivalent me ate te cilin arrihet me procesin e pasterizimit se paku ne 72 °C per 15 sekonda dhe mundesisht te siguroj reagim te mjaftueshem ne testin e fosfatizes alkaline ,I aplikuar menjehere pas trajtimit me ane te nxehetise /has undergone or been produced from raw milk a which has been submitted to a pasteurization treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurization process at least 72 °C for at 15 seconds and where applicable, sufficient to insure negative reaction to a alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment./ са преминали или са произведени от сурово мляко, което било подложено на обработка, включваща топлинна обработка със загряващ ефект поне равностоен на този, постигнат при процес на пастеризация при най-малко 72 °C в продължение на 15 секунди, и където е приложимо, достатъчно време за да се осигури, отрицателна реакция на тест за алкална фосфатаза веднага след топлинната обработка. II.2 Vertetim I Shendetit Publik/Public Health attestation/Общесвена здравна атестация Une ,I poshtenenshkuari Inspektori zyrtar deklaroj se jam ne djene per dispozitat relevante te legjislacionit nacional veterinar apo Rregulloren (EC) Nr. 178/2002,(EC) Nr. 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe me ane te kesaj vertetose e qumeshtit te pershkruara me lart jane prodhuar ne pajtim me ato dispozita ,e ne vecanti /I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy products described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:/ Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм наясно със съответните разпоредби в националното законодателство във ветеринарната област или с Регламент (ЕО) № 178/2002, (ЕО) № 852/2004, (ЕО) № 853/2004 и (ЕО) № 854/2004 и с настоящото удостоверявам, че млечните продукти, описани по-горе, са произведени в съответствие с тези разпоредби, и по-специално, че: a) Jane prodhuar nga qumeshti I paperpunuar /was manufactured from raw milk./са произведени от сурово мляко (i) I cili ka origjine nga pronat e regjistruara ne pajtim me Rregulloren (EC)Nr.852/2004 dhe kontrolluar ne pajtim me Aneksin IV ye Rregullores (EC) Nr.854/2004;/which comes from holdings registered in accordance with the Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with the Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004/ което е от стопанства, регистрирани в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004 и проверени в съответствие с приложение IV към Регламент (ЕО) № 854/2004; (ii) Eshte prodhuar ,grumbulluar,ftohur,suajtur,dhe transportuar ne pajtim me kushtet higjenike te percaktuara ne Kreun I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr. 853/2004;/ which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/ което е произведено, събрано, охладено, съхранявано и транспортирано в съответствие с хигиенните условия, предвидени в глава I от раздел IX на приложение III към Регламент (ЕО) № 853/2004; (iii) I ploteson kriteret e pllakezave dhe qelizave somatike te percaktuara ne Kreun I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr. 853/2004;/which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004;/ което отговаря на критериите за общ брой микроорганизми и общ брой соматични клетки, предвидени в глава I на раздел IX от приложение III на Регламент (ЕО) № 853/2004; (iv) I cili nuk permban mbetje te antibiotikeve qe tejkalojne limitet e autorizuar me Rregulloren (EC) Nr. 37/2010;/which does not, contain, antibiotic residues exceeding the limits authorized under the Annex to Regulation (EU) No 37/2010/ което не съдържа антибиотични остатъци, надхвърлящи границите, разрешени съгласно приложението към Регламент (ЕО) № 37/2010 (v) I cili nuk permban mbetje te pesticideve qe tejkalojne maksimumin e tolerueshem te percaktuar me Rregulloren (EC) Nr. 1881/2006;/which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorized by the Regulation (EC) No 396/2005/ което не съдържа остатъци от пестициди, надхвърлящи границите, разрешени от Регламент (ЕО) № 396/2005 (vi) I cili nuk permban kontaminant qe tejkalon maksimumin e tolerueshem te percaktuar me Rregulloren (EC) Nr. 1881/2006;/which does not contain contaminants in exceeding the maximum tolerances laid down by the Regulation (EC) No 1881/2006./ което не съдържа замърсители надвишаващи максимално допустимите отклонения, предвидени от Регламент (ЕО) № 1881/2006. b) Ka origjine nga ndermarjet te cilat zbatojne programin e bazuar ne parimet e HACCP ne pajtim me Rregulloren (EC) Nr. 852/2004;/it comes from establishments implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;/ произхожда от предприятия, прилагащи програма, основана на принципите на HACCP в съответствие с Регламент (ЕО) № 852/2004; c) Eshte perpunuar ,ruajtur,ambalazhuar,paketuar dhe transportuar ne pajtim me kushtet relevante higjenike te percaktuara ne Aneksin II te Rregullores (EC) Nr. 852/2004 dhe Kreun II te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;/it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in the Annex II of Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./ то е било обработено, съхранявано, опаковано и транспортирано в съответствие със съответните хигиенни условия, определени в Приложение II на Регламент (ЕО) № 852/2004 и глава II на раздел IX от приложение III към Регламент (ЕО) № 853 /2004 г., d) I ploteson kriteret relevante te percaktuara ne Ligj ,Kreun II te Seksionit IX te rregullores (EC) Nr. 853/2004 dhe kriteret relevante te percaktuara ne Rregulloren (EC) Nr.2073/2005 apo kriteret mikrobiologjike per artikuj ushqimor ,dhe /it meets the relevant criteria laid down in Law on Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 or microbiological criteria for foodstuffs, and/отговаря на съответните критерии, предвидени в Закона, глава II от раздел IX от приложение III на Регламент (ЕО) № 853/2004 и съответните критерии, определени в Регламент (ЕО) № 2073/2005 или микробиологични критерии за храните, и e) Jane plotesuar garancionet per kafshet e gjalla dhe produktet e tyre duke siguruar se eshte paraqitur plani I mbetjeve ne pajtim me Direktiven 96/23/EC ,dhe ne vecanti Neni 29 /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled / гаранциите, обхващащи живи животни и продукти от тях, посочени в плановите за остатъци, в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от нея, са изпълнени	
Notes:/За бележки: Kjo certificate dedikohet per produktet e qumeshtit per konsum nga vendet e Listës apo pjeseve te tyre te autorizuar ne Kolonen B Aneksi I të kësaj rregullore per import ne Republikën e Kosoves ;/This certificate is intended for dairy products for human consumption from R of Bulgaria intended for importation in to the Republic of Kosova/Този сертификат е предназначен за млечни продукти за човешка консумация, от Р.България за внос в Република Косово Part		

I:/Част I	
Box references I.7: Поле №: I.7	Siguroni emrin dhe kodin ISO shteti apo pjeses se tij I cili gjendet ne listen Aneksi 1 e kësaj rregullore./Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the Annex 1 of this regulation./ Посочете име и ISO код на страната или част от нея, включени в Приложение 1 на настоящия регламент.
Box references I.11: Поле №: I.11	Emri,adresa dhe numri aprovues I ndermarrjes se dergimit/Name, address and approval number of the establishment of dispatch./ Име, адрес и номер на регистрацията на изпращащото предприятие
Box references I.15: Поле №: I.15	Duhet te shenohet numri I regjistrimit (vagon hekurudhor apo konteiner dhe mjet rrugor ,numri I fluturimit (aeroplan) apo emri (anija) .Ne rast te transportit ne konteiner apo kuti te shenohet numri I pergjithshem I konteinerave ,numri I tyre I regjistrimit dhe aty ku ekzistojne numrat serik te vulvae te shenohen ne kutine I.23./ /Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers or boxes, the total number of containers, their registration number and where there is a serial numbers of the seal it must be indicated in box I.23 In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Kosova./Посочете: регистрационен номер (железопътен вагон или контейнер и пътно превозно средство), номер на полет (самолет) или име (кораб). В клетка I.23 се посочва, случай на транспорт в контейнери или кашони, общия брой на контейнери, регистрационния им номер и номера на пломбата ако има такава. В случай на разтоварване и претоварване, изпращачът трябва да информира граничния инспекционен пункт на влизане на територията на Република Косово
Box references I.19: Поле №: I.29	Te perdoret kod I sistemit te harmonizuar (HS) te Organizates Boterore te Doganave 04.01; 04.02 ; 04.03: 04.04; 04.05; 04.06 or 21.05./Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02 ; 04.03: 04.04; 04.05; 04.06 or 21.05./ Използвайте подходящ код от хармонизираната система (HS) на Световната митническа организация: 04,01, 04,02, 04,03: 04,04, 04,05, 04,06 или 21,05.
Box references I.20: Поле №: I.20	Te shenohet pasha e pergjithshme bruto dhe pasha e pergjithshme neto/Indicate total gross weight and total net weight./Посочете общото нетно и брутно тегло
Box references I.23: Поле №: I.23	Ne rast te transportit ne konteiner apo kuti duhet te shenohet numri I pergjithshem ,numrat e tyre te regjistrimit dhe vulvae ,(nese aplikohet)/ In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers,(if applicable), should be indicated./ Посочете броя, регистрационните номера и номерата на пломбите ако транспортирането е в контейнери или кашони (ако е приложимо)
/Box references I.28: Поле №: I.28	Fabrika prodhuese :te shenoj numrin aprovues te prones(ave) te prodhimit ,qendres grumbulluese apo qendres standardizuese per eksport ne Republiken e Kosoves./Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of Kosova./ Производствено предприятие: Въвежда се номера на регистрацията на производственото предприятие (та), центъра за събиране или стандартизационния център, одобрени за износ за Република Косово.
Pjesa II /Part II: /Част II	
-	Ngjyra e nenshkrimit duhet te jete e ndryshme nga ajo e printimit .E njejta rregull vlen edhe per vulat perveç atyre te shenjave te ujit . The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ Цветът на подписа да е различен от този на печатния текст. Същото правило важи и за печатите, различни от релефните или водните знаци.
	<p>Veterinari zyrtar/Official veterinarian/Официален ветеринарен лекар</p> <p>Emri Name(me shkronja te shtypit / in capital letters)/Име (с главни букви) Qualifications and title/Квалификация и длъжност</p> <p>Data/Date/Дата</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Remarks:/Забележки

Regulation (EC) No 178/2002 equivalent to Food Law of RKS/ Регламент (EO) № 178/2002, еквивалентен на Закона за храните РК

Regulation (EC) No 852/2004 equivalent to National regulation of RKS 11/2011/ Регламент (EO) № 852/2004, еквивалентен на националното законодателство на РК 11/2011

Regulation (EC) No 853/2004 equivalent to National regulation of RKS 12/2011/ Регламент (EO) № 853/2004, еквивалентен на националното законодателство на РК 12/2011

Regulation (EC) No 854/2004 equivalent to National regulation of RKS 13/2011/ Регламент (EO) № 854/2004, еквивалентен на националното законодателство на РК 13/2011

Regulation (EC) No 882/2004 equivalent to National regulation of RKS 10/2011/ Регламент (EO) № 882/2004, еквивалентен на националното законодателство на РК 10/2011

Regulation (EC) No 1881/2006 equivalent to National Veterinary and Food Law of RKS/ Регламент (EO) № 1881/2006, еквивалентен на Националният ветеринарен закон и закона за храните на РК

Regulation (EC) No 396/2005 equivalent to National Veterinary and Food Law of RKS/ Регламент (EO) № 396/2005, еквивалентен на Националният ветеринарен закон и закона за храните на РК

Regulation (EU) No 37/2010 equivalent to National Veterinary and Food Law of RKS/Регламент (EC) № 37/2010, еквивалентен на Националният ветеринарен закон и закона за храните на РК

Regulation (EC) No 2073/2005 equivalent National Food Law for Microbiological Criteria of RKS/ Регламент (EO) № 2073/2005 еквивалентен на националното законодателство в областта на храните за микробиологичните критерии на РК

Directive 96/23/EC Decision from equivalent to National Veterinary and Food Law of RKS/ Решение съгласно Директива 96/23/EO еквивалентно на Националният ветеринарен закон и закона за храните на РК